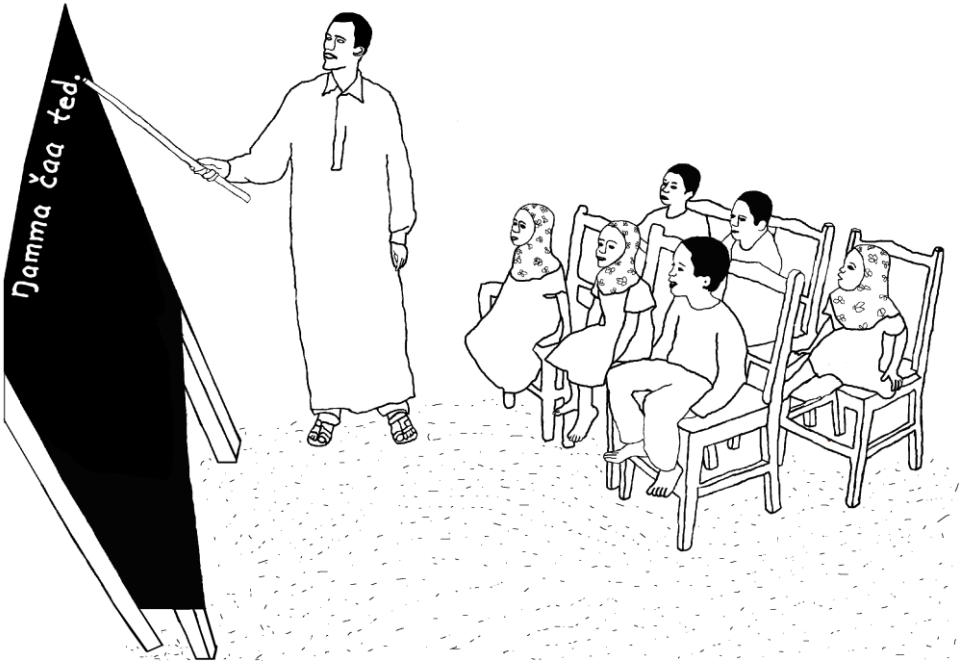
Kara yagabi nûnju-ĩ



TUDAGA **TOUBOU**

Tû *Tibesti*

Kara yagabi nûnju-ĩ

Langue : Tudaga (Toubou) – parlé :
- au Tibesti au Tchad
- au Kawar au Niger
- au Fezzan et Koufra en Libye

تنطق اللغة التبو:
- بتيبستي في تشاد
- بكوار في نيجر
- بفزان و كفرة في ليبيا

Réalisé par une équipe de langue tudaga (toubou):
Salah Tchenikini
Ôyi Mahûmut
Mark Ortman (*Kandamaï*)

Traduction du titre : ***Livre de lecture : CP2***

Genre : matériel didactique – syllabaire

Illustré par : Henry Hauser
d'après des illustrations de Salah Tchenikini.

Illustrations des exercises faites par Salah Tchenikini ou tirées du CD-ROM intitulé *International Illustrations: The Art of Reading 2.0* © 2001 SIL International Literacy Department.

4ème tirage imprimé en décembre 2012 : 100 exemplaires

© 2010 Comité pour le Développement de la Langue Tedaga

© لجنة لتطوير لغة التبو 2010

Galmaĩ yuha :

– Bila, lôommi kûrtu ! Kogoya gûi koburi.

Bila yuha :

– Lôommi ŋgaa čî ?

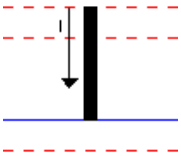
Galmaĩ yuha :

– Čôlli-ĩ du lanu !

Bila čôlli-ĩ du layi. Taa, lôommi haki. Hakunã, tûku Galmaĩ hi če. Galmaĩ kogoya-ã gûi yugubu, Bila ha če.

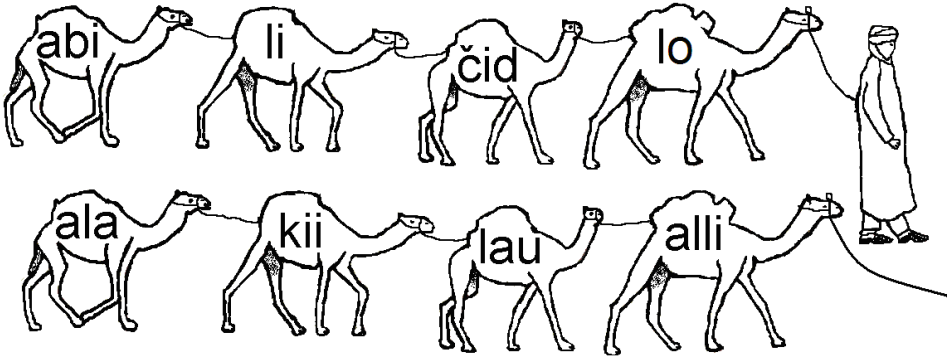
– Yusu yibenu ! či.

lôĩ

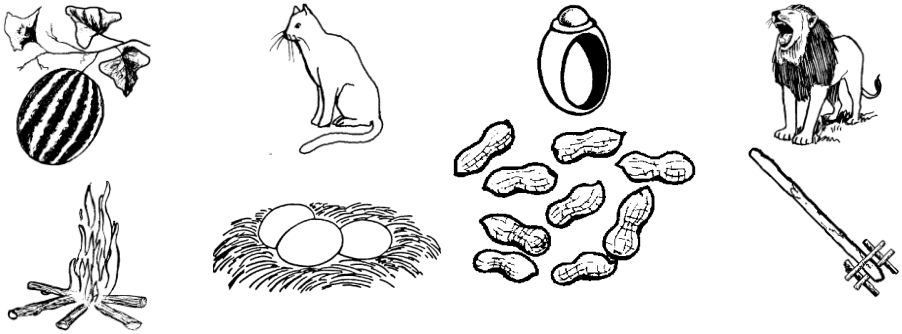


čôlli

1 - Mêde ada wônnu čûkã, mura du arbi **l** yidiĩ gunna ortoši di kûrundu !



2 - Rosuma ada du sodur **l** masiĩ ŋga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Kôme bûgã gunna du arbi **l** arbindu ! Taa, mêdi naani karandu !

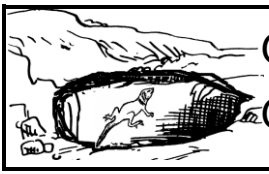
Ga_l_maĩ	Bi_l_a	_ôommi
_ôĩ	čo_ _i	bi_ _i	_ayi
čê_ _iĩ	_o	ku_o_o	_i

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du hoŋgu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

lû	lo	bô	li	dû	di
bo	li	bu	lu	la	li

l _ _ _	b _ _ _	d _ _ _
b _ _ _	b _ _ _	l _ _ _

5 - Mêdi naani karandu ! Taa, rosum hunã čîĩ lau ortoši kendu !



Gumi-ĩ gibi-ĩ du čî.

Gumi-ĩ gibi-ĩ du **yugó**.

Anna-ã du odo turo či.

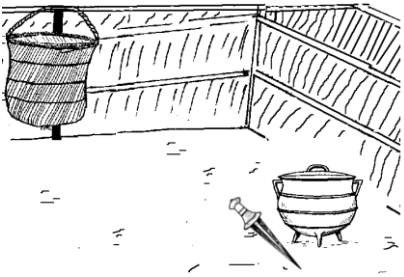
Anna-ã du odo turo mannu **yugó**.

Bila nêkini čî.

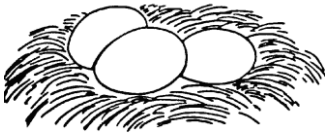
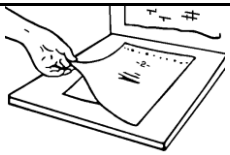
Bila nêkin**î yugó**.

6 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

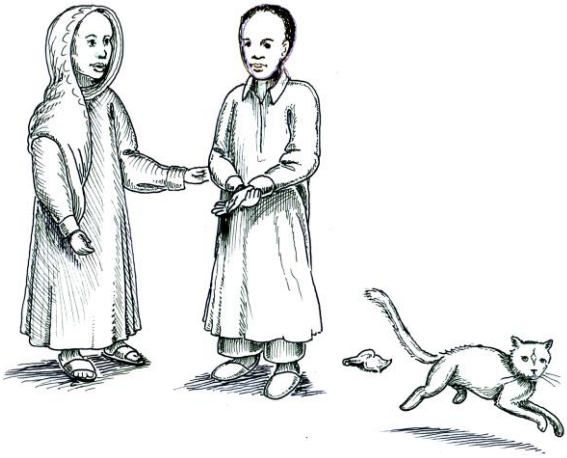
- Lôommi čolli-ĩ du čî.
- Lôommi go-ĩ kulo čî.
- Lôommi eredu-ã du čî.



7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kendu !

aliĩ	
hali	
dûguli	
sula	
gulali	
lugaluga	

ŋ ŋam Kara 2 Ŋ



Bila yîni-ĩ yibeyinî čîidi, ŋam tigiri. Ŋamma yîni-ĩ hi čuduru. Čuduruã čoŋu čaa ted. Taa, Bila Galmaĩ hi lûyi :

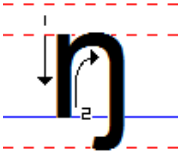
– Yîri ! Ŋamma yîni-ĩ čoŋu čaa ted.

Galmaĩ tigiri ŋamma ha bokunu, yîni-ĩ čuadu čoŋî čîidi, kubo hunã ha ŋamma ŋuyi.

Taa Bila yuha :

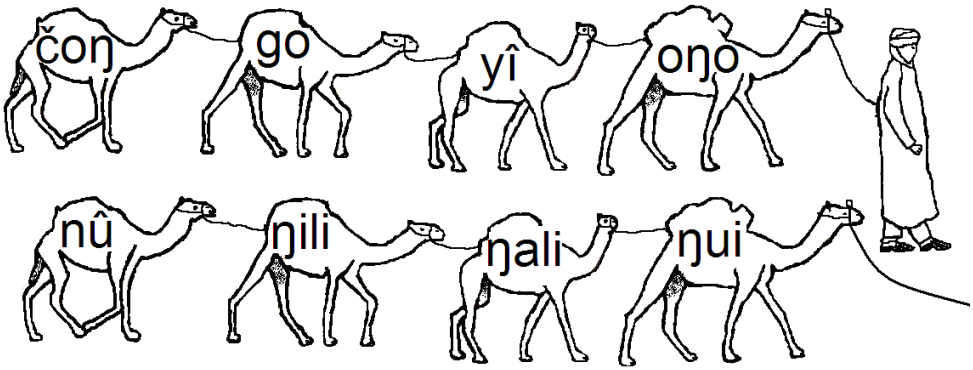
– Yîri ! Ŋui numa kelenuru neri.

ŋam

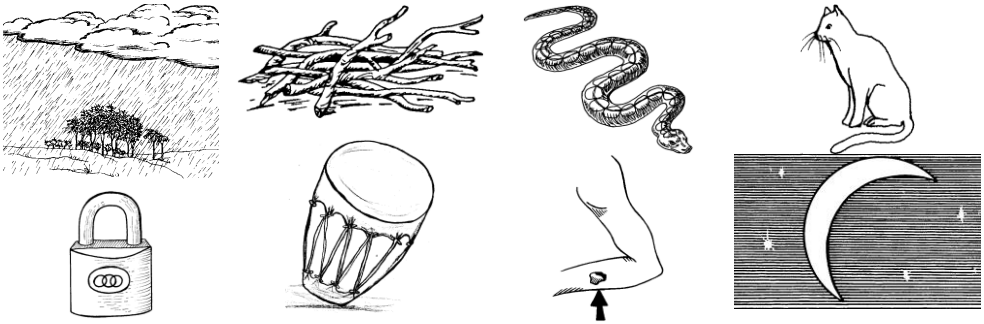


ŋui

1 - Mêde ada wônnu čûkã, mura du arbi **ŋ** yidiĩ gunna ortoši di kûrundu !



2 - Rosuma ada du sodur **ŋ** masiĩ ŋga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Kôme bûgã gunna du arbi **ŋ** arbindu ! Taa, mêdi naani karandu !

ha ŋ aar	nû ŋ iri	ho _ ar
_ ui	ne _ ar	čo _
_ ili	čo _ i	_ uli
o _ o	_ am	

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du hoŋgu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

ŋi	bi	ŋi	du	čo	ŋo
ŋa	lu	ŋa	li	o	ŋi

ŋ ___ ___ ___	ŋ ___ ___ ___	č ___ ___ ___
ŋ ___ ___ ___	ŋ ___ ___ ___	o ___ ___

5 - Mêdi naani karandu ! Taa, rosum hunã cîĩ lau ortoši kendu !

Galmaĩ hosu yida.

Galmaĩ hosu yidan**ú**.

Karaha a bui.

Karaha a bui gun**ú**.

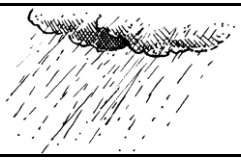
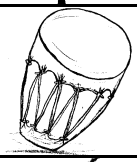
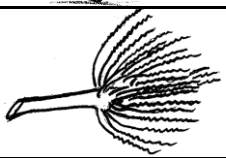
Odi-ĩ čaî čî.

Ači-ĩ haki ča**á**.

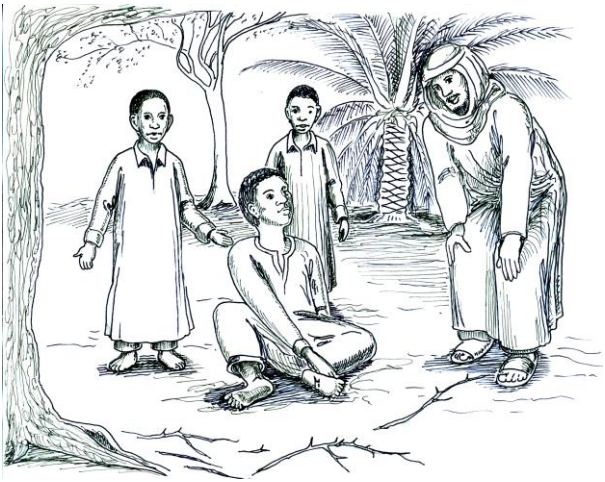
6 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Dobimmi či hunã hûdudo.
- Ači-ĩ ŋuli hunã hûdudo.
- Dobimmi ŋuli hunã hûdudo.

7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kendu !

tuŋurčinî čî	
naŋara	
ŋili	
ŋuli hunã bui	
ŋui	
oŋo	

s so Kara 3 S



Galmaĩ yê ada-ã yê suri-ĩ du abi yodurkî čîkiidi, odo turo sûmuri čub. Čudî čîidi, Galmaĩ abba-ã bas. Bazuã, tigiri hiyi :

– Nûgoi yudiĩ ?

Odi-ĩ yuha :

– So nurã ha sûmuri tuyub.

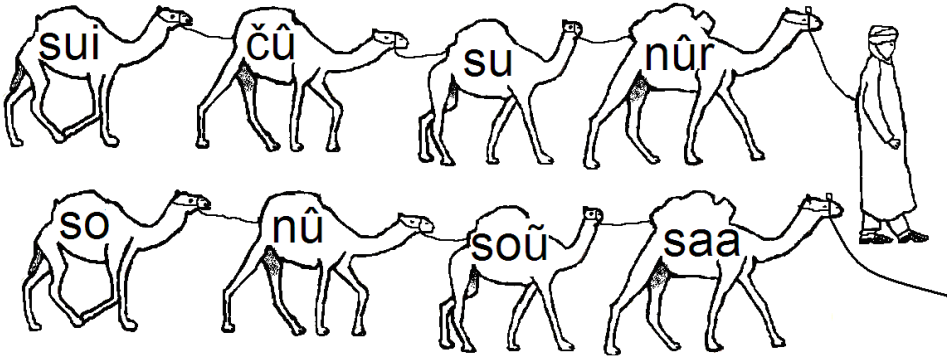
Taa, Galmaĩ abba-ã layinã, so hunã ha sûmuri-ĩ čî, čuduru yodur. Taa ada-ã ha yuha :

– Sûgoi suri-ĩ du abi torkũú ! Kumandu yagabi-ĩ yûsurru !

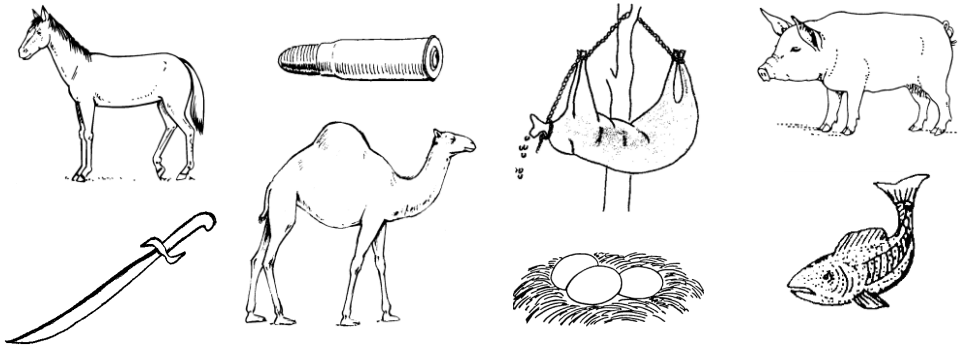
so

sûmuri

1 - Mêde ada wônnu čûkã, mura du arbi **S** yidíĩ gunna ortoši di kûrundu !



2 - Rosuma ada du sodur **S** masíĩ ŋga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Kôme bûgã gunna du arbi **S** arbindu ! Taa, mêdi naani karandu !

ka s a	ku s ar	_urči
_o	ta _u	ho _u	_obu
nu _u	_oũ	_u _u	_u

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du hoŋgu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

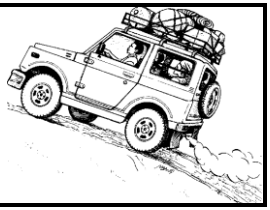
čû	ki	to	ru	tas	ku
as	su	su	su	so	dur

č ___ ___ ___	t ___ ___ ___	s ___ ___ ___ ___
___ ___ ___ ___	___ ___ ___ ___	___ ___ ___ ___ ___

5 - Mêdi naani karandu ! Taa, rosum hunã cîĩ lau ortoši kendu !

Karaha yibeyinî čî.

Yibeyin**ã**, ted.



Tîbi čubî čî.

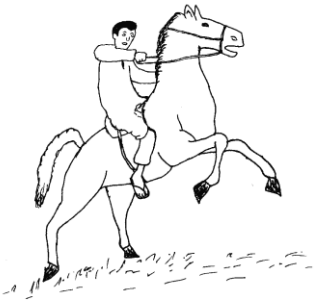
Čubu**ã**, yerči.

Galmaĩ ôtu čuduru.

Čuduru**ã**, čîd.

6 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Aski-ĩ karaha-ã su čî.
- Aski-ĩ yagabi-ĩ du čî.
- Galmaĩ aski-ĩ hi čî.



7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kendu !

sama-ã sôbun čubu	
sûkuni čî	
sakan	
so	
sôo	
susu sarčinî čî	

š šidenu Kara 4 Š

Yum turo, Bila šahi yibeyi. Abba hunã ha turo če. Galmaĩ hi mannu turo če. Galmaĩĩ du šidenu toburru čî abba hunã čuduru. Čuduruã yuha :

– Bee ! Šahi gudi yudou nje !

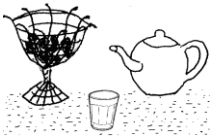
Bila hiyi :

– Nûgoi šahi-ĩ du, šidenu čûwo hiyenĩ ?

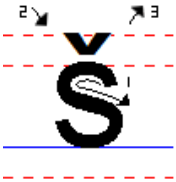
Abba-ã yuha :

– Šidenu-ã nooši yida.

Taa, Bila šidenu-ã zondu kordu hanayi. Šahi gudi Galmaĩ hi yudou če.



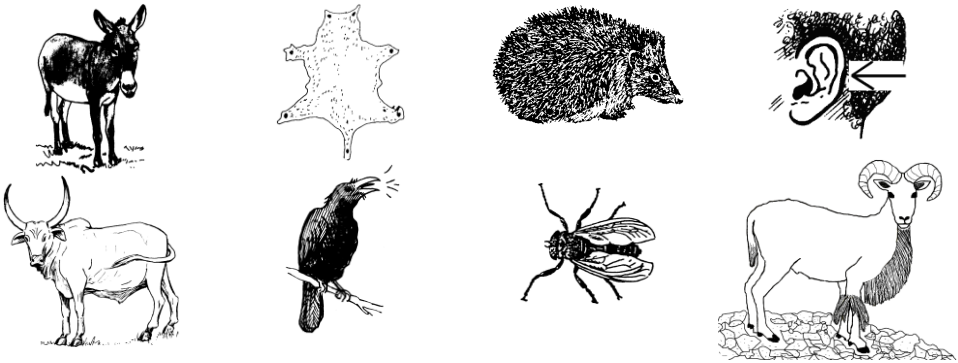
šahi



šidenu

1 - Mêde ada wônnu čûkã, mura du arbi **š** yidíĩ gunna ortoši di kûrundu !

2 - Rosuma ada du sodur **š** masiĩ ŋga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Kôme bûgã gunna du arbi **š** arbindu ! Taa, mêdi naani karandu !

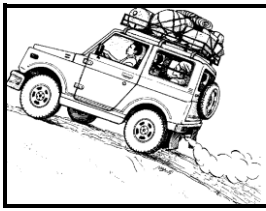
_iru	a_a	a_i	dî_ee
_eda	E_e	_ahi	_i
_iĩ	a_ide	_eũ	ki_i

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du hoŋgu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

ši	ši	še	ũ	ši	da
ša	ma	ši	ĩ	še	ša

Š		

5 - Mêdi naani karandu ! Taa, rosum hunã cĩĩ lau ortoši kendu !

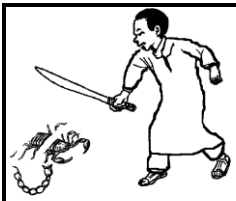


Karaha-ã yibeyin**oo**,

têdi.

Tibi-ĩ čub**oo**,

yerčini.



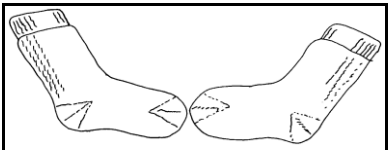
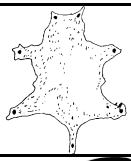
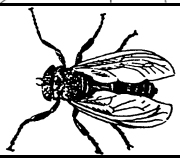
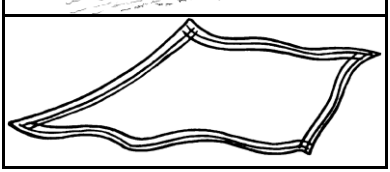
Galmaĩ ôtu čudur**oo**,

čîdi.

6 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Galmaĩ šahi čaî čî.
- Yuromma šahi čai čî.
- Galmaĩ šahi činaî čî.

7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kendu !

šidenu	
šaši	
šešeda	
ladara šêšegi	
šimmi kasčinî čî	
aši	

z zia Kara 5 Z

Yum turo Galmaĩ abba hunã ha yuha :

– Gûruse te, zia yebiri.

Abba hunã yuha :

– Nûgoi zia êske yebiĩ ?

Galmaĩ yuha :

– Zia nura ada zunda.

Abba hunã yuha :

– Kii laniri !

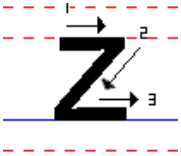
Layinã, yuha :

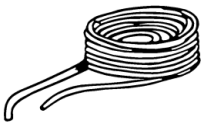
– Ôzi kûrtu ! Su gurahunu torru maaru, êbeu du suuri.

Yusuã, abba-ã yuha :

– Odu zia nuã gala ! Ndusui borsu barayindi.

zia

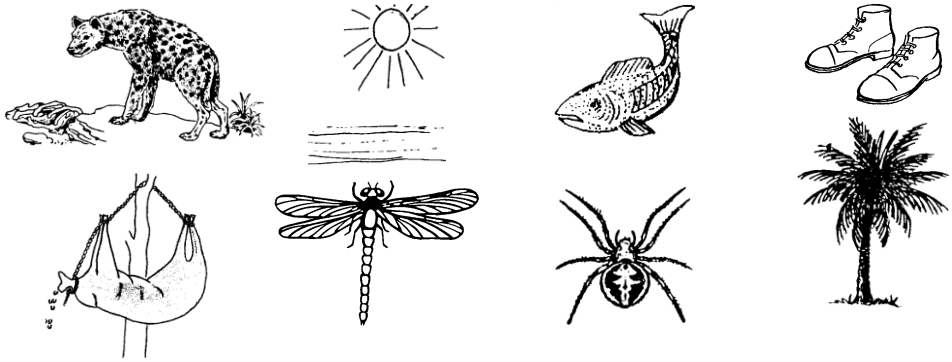




ôzi

1 - Mêde ada wônnu čûkã, mura du arbi **Z** yidiĩ gunna ortoši di kûrundu !

2 - Rosuma ada du sodur **Z** masiĩ ŋga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Kôme bûgã gunna du arbi **Z** arbindu ! Taa, mêdi naani karandu !

a Z uran	Oo Z u	ô _ i
_ ui	bi _ i	_ idu
_ îbi	migi _ i	čê _ iĩ

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du hoŋgu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

ze	bu	bo	zu	zi	ga
ba	zi	ka	zi	za	du

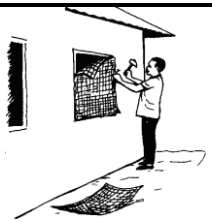
Z ___ ___ ___	___ ___ ___ ___	___ ___ ___ ___
___ ___ ___ ___	___ ___ ___ ___	___ ___ ___ ___

5 - Mêdi naani karandu ! Taa, rosum hunã cĩĩ lau ortoši kendu !

Karaha yibeyinî čî**n ?**

Uũ, yibeyinî čî.

Ũ-ú, karaha yibeyinî yugó. Yagabi yibeyinî čî.



Tîbi čubî čî**n ?**

Uũ, tîbi čubî čî.

Ũ-ú, tîbi čubî yugó. Čaî čî.

Galmaĩ dunu čudurun **?**

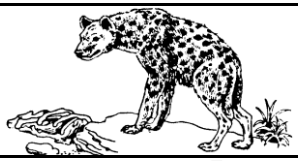
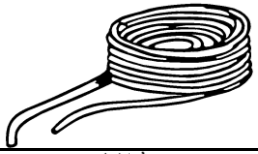
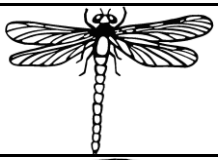
Uũ, dunu čuduru.

Ũ-ú, dunu čudurdo yugó. Ôtu čuduru.

6 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Bûgudi-ĩ yigazî čî.
- Bûgudi-ĩ zia yusuî čî.
- Bûgudi-ĩ tîbi čubî čî.

7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kendu !

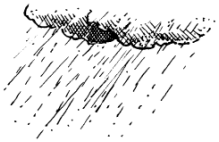
zûzuro	
zoor	
yigazî čî	
ôzi	
zia	
ôdozou	

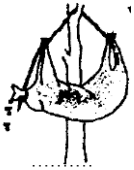
Zabti

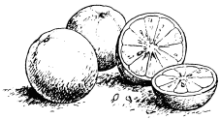
Kara 6

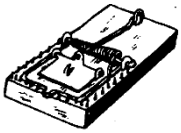
1 - Rosum naani lûndu ! Mura du naani arbi gubudi lûdunĩ arbindu !

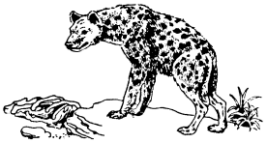
č t h ê e n m ŋ l s š z











2 - Arbi naani ôŋguzuu kulaa čûkã četu lûndu !

l — e, ô, i

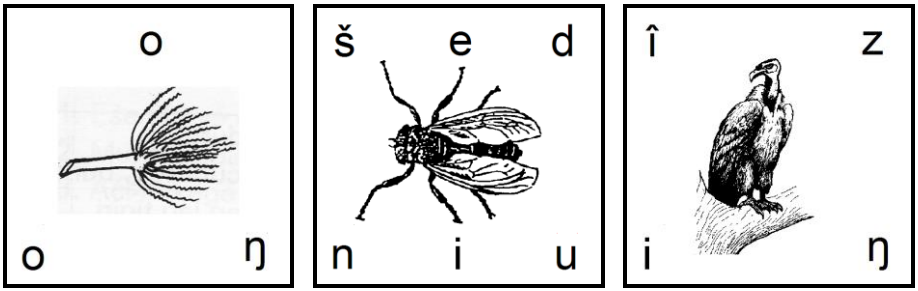
ŋ — a, ô, u

s — o, ô, û

š — i, î, ê

z — i, o, û

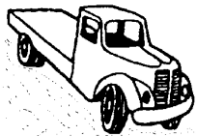
3 - Arba rosuma ha kûruyundu yidadã, hoŋgu naani čer rosuma wônnu arbindu !



4 - Mêde ada ortoši di kûrudundu čûkã, mura du naani kôi hunã du arbindu !

yidanú čaá gunú

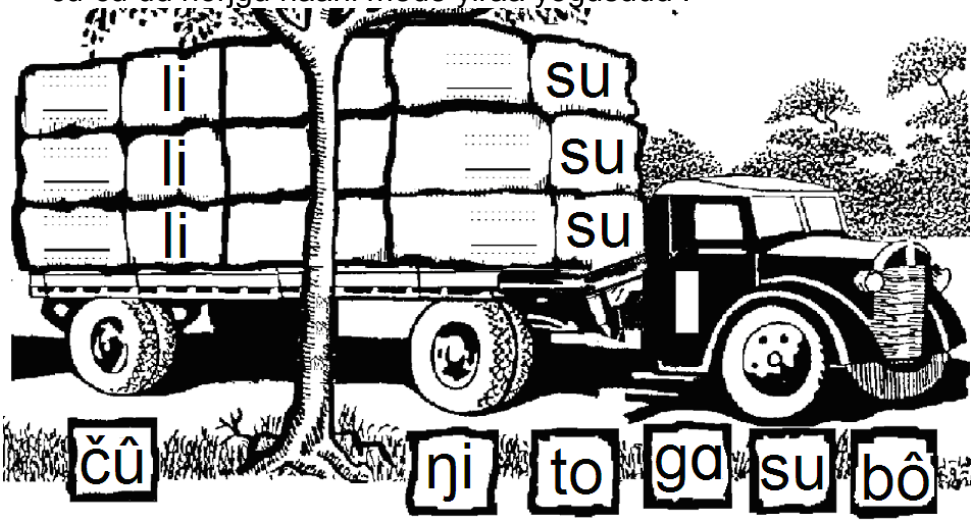
Aski a bui _____ . Kînniĩ.



Karaha a haki _____ . Gibi.

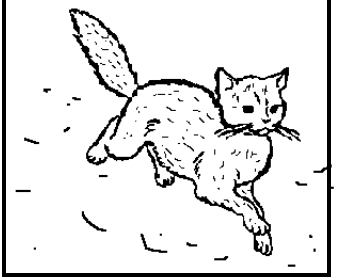
Aũ a gûrse _____ . Migizi.

5 - Mêde môgodaa karaha bui hi su tuzukudã yê mêde bîe čûkã yê čû-čû du hoŋgu naani mêde yiraa yogusudu !



6 - Rosuma čû ada landu ! Taa, mura čû kôidi mêde čûkã wônnu dûli di arbindu !

1.



šidenu čî du

ŋamma čaî

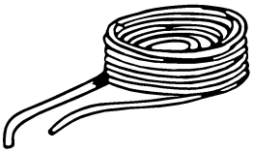
tobur šahi-ĩ

2.

1. _____ čaî _____ .

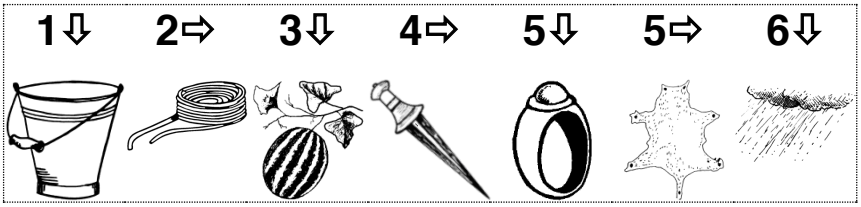
2. šidenu _____ .

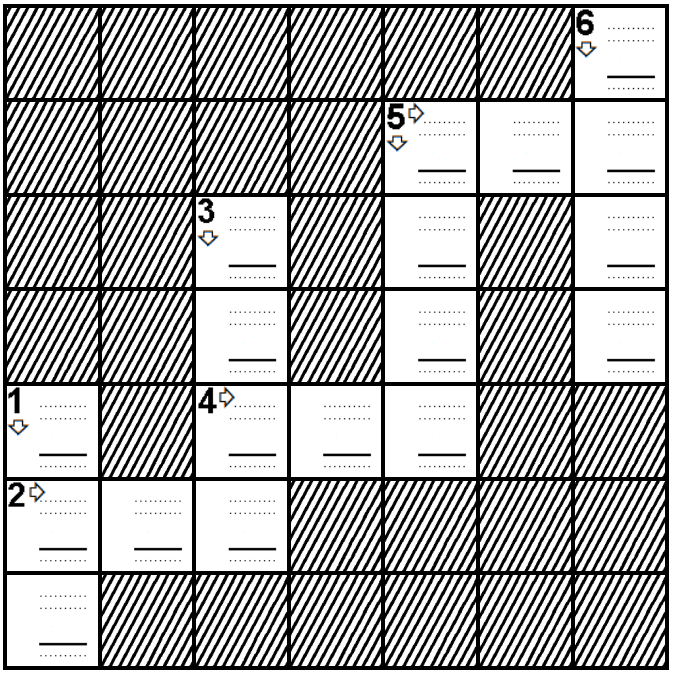
7 - Rosuma ada mura du naani čer hunã ortoši di kûrundu !



šešeda	borko	ôtu
šidenu	basal	ormo
susu	barbi	ôzi

8 - Rosuma ada čera hundã turo turo du kôe ôde-ã daasdã lau arbindu !





nj hinjal Kara 7 NJ

Yum turo Galmaĩ abba hunã ôsurda haki. Taa, Galmaĩ hi lûyunu yuha :

– Hinjala šahiaã yê tînne yê kii !

Galmaĩ tînne njorra yê hinjala-ã yê tigii.

Ôrsurda-ã du bûgudi turo čî haki tînne njorra-ã njigabčunú, njuzukinî čî. Galmaĩ čuduru.

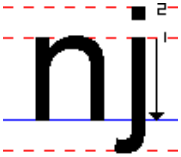
Taa abba hunã ha yuha :

– Bûgudi to haki tînna-ã njigabčunú.

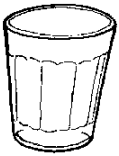
Abba hunã yuha :

– Yusu tînne nubta kii !

Taa, Galmaĩ tedu tînne nubta tigii.



hinjal



1 - Mêde ada wônnu čûkã, mura du arbi **nj** yidiĩ gunna ortoši di kûrundu !

agabči	njoko	migizi
ônuri	kayi	njôlči
kanji	ŋuyi	njigabči
yesku	njusob	naŋara

2 - Kôme bûgã gunna du arbi **nj** arbindu ! Taa, mêdi naani karandu !

hi n j al

hi n j i

_ _ oko

ku _ _ o

bû _ _ i

_ _ orru

_ _ ulob

_ _ î

ka _ _ i

_ _ i kûrtu !

_ _ ubab

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du hoŋgu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

njo 〉〉 ro	gos 〉〉 či	ku 〉〉 njo
nju 〉〉 rru	njû 〉〉 su	njo 〉〉 ko

nj _ _ _ _	_ _ _ _ _	_ _ _ _ _
_ _ _ _ _	_ _ _ _ _	_ _ _ _ _

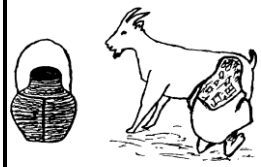
5 - Mêdi naani karandu ! Taa, rosum hunã cîĩ lau ortoši kendu !

Galmaĩ tînne bara**yinî** čî.

«Bila ! Abba bara**njinî** čî. »

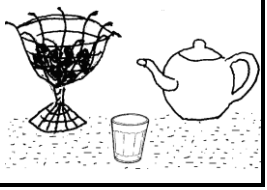
Arru-ã Galmaĩ hi **čubabi**.

«Galmaĩ ! Arru-ã **njubabi**. »



Yumma budi **čûsu**.

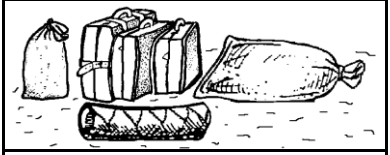
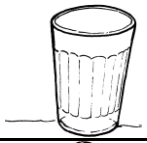
Šahi-ĩ **njûsu** hunã bui.



6 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Bila hinjalu-ã yiges.
- Galmaĩ hinjalu-ã guyi yida.
- Galmaĩ hinjalu-ã yogur.

7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kendu !

njigabčinî čî	
anja	
hinjal	
njoko čubab	
yidi njorru	
kûmnji-ĩ gosči	

w wûni Kara 8 W

Ôsurda-ã lidã, Bila ayî hunã weke yibeyinîe barayi.

Taa, Bila ha yuha :

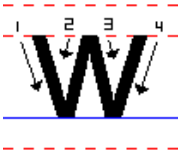
– Yida kii ! Wûni hûnuri.

Bila yida-ã tigiidu, ayî hunã ha če.

Taa, ayî hunã wûni-ĩ hûyi, weke-ã wûni hi činaũ muro yiga čuruk. Kînnĩ bozuã, Bila ha yuha:

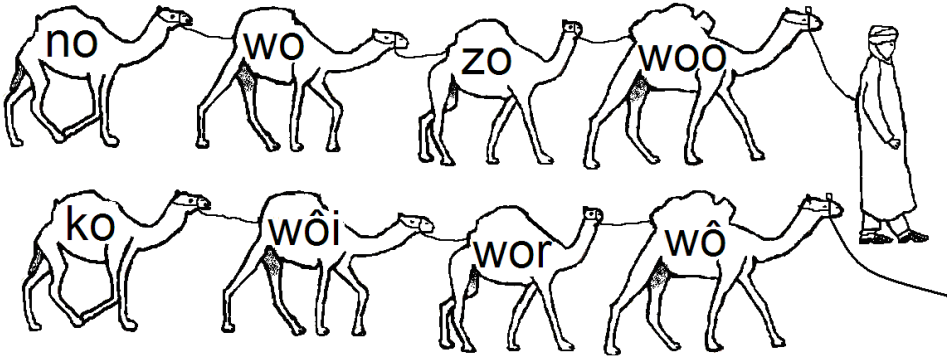
– Šigiri wûni-ĩ lanu !

Bila čêllimmi du tigirĩ wûni-ĩ nohudo. Yuzo bui yerčinî čî. Taa, sama hunã nekinã haki wuranjunú. Sûgoi ayî hunã čêllimmi du tigiri wûni-ĩ hûyi.

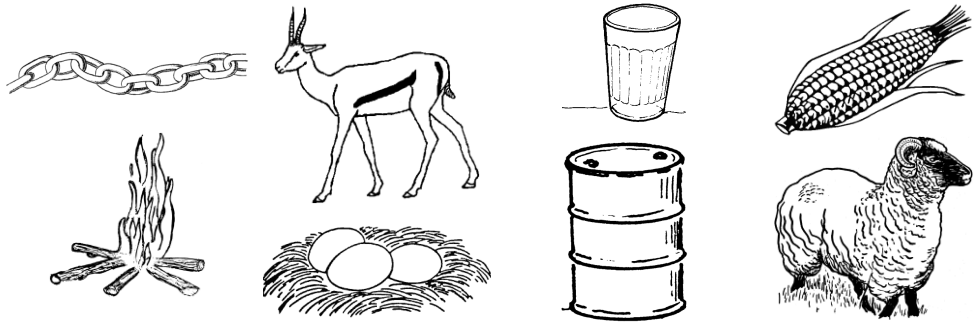


wûni

1 - Mêde ada wônnu čûkã, mura du arbi **W** yidiĩ gunna ortoši di kûrundu !



2 - Rosuma ada du sodur **W** masiĩ ŋga ? Hanandũwo, ortoši di kûrundu !



3 - Kôme bûgã gunna du arbi **W** arbindu ! Taa, mêdi naani karandu !

kô ___ ori	kô ___ us	___ ônnu
___ ô	ô ___ uni	___ ur	___ uniši
___ akti	___ o	___ ôi	___ ormo

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du hoŋgu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

wu	du	wo	le	wɑ	ke
we	ti	we	wu	we	di

w		

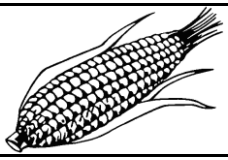
5 - Mêdi naani hûruũ hunã barandu ! Haŋgũwo ortoši kendu !

Wuna hinjala-ã yoguru ?	Ôŋgohi yogur.
Numa hinjala-ã yoguru ?	Hanayunnó di yogur.
Nûgoi hinjala-ã yogurã ?	Galmaĩ yogur.

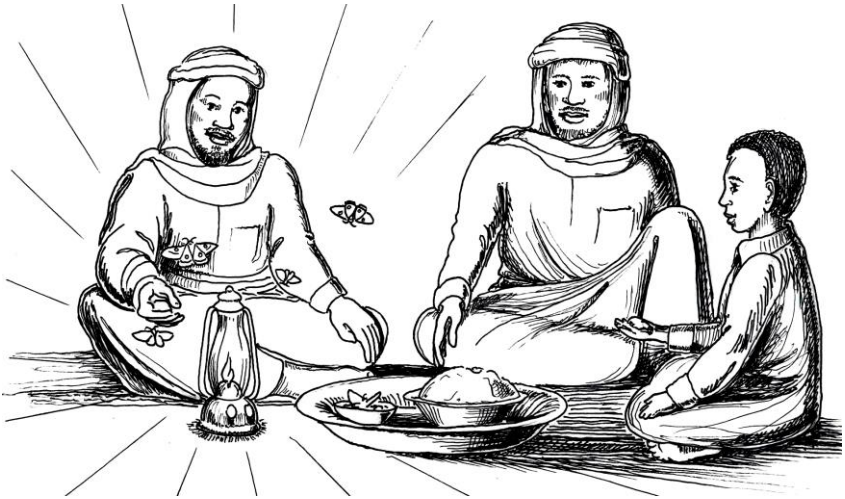
6 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Yagabi dahu kôwori.
- Adibi ko wôri.
- Karaha dahu kôwori.

7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kendu !

wômo	
weke	
wûni	
wonno	
wonnoko	
wuni	

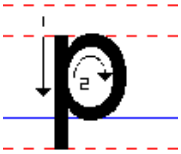
p popur Kara 9 P



Bila ayî hunã maša-ã yoduru anna-ã ha če. Čubudî čîkiidi, wûni lamba-ã ha činaku, popura tigiro. Taa popur turo weka-ã du tobur. Toburrã abba-ã Galmaĩ hi yuha :

– Weke a popur du čĩĩ yiga bee naani, weke gudi ayî numã ha yuha nje !

Taa Galmaĩ weke popur čĩĩ hiyenu, weke gudu tûku. Taa, ôsurda-ã lerda du mašayuo. Mašayunda-ã Galmaĩ lamba-ã čîd. Čîduã, popura-ã gunna tûri. Taa, anna-ã kubogo di nekuo.



popur

1 - Mêde ada wônnu čûkã, mura du arbi **p** yidiĩ gunna ortoši di kûrundu !

yapiri	yadiri	yebiri
babiri	bapiĩ	čubapi
yepiri	yediri	yepurú
yoduru	yopurú	yoburú

3 - Kôme bûgã gunna du arbi **p** arbindu ! Taa, mêdi naani karandu !

yo_uri	ču_i	_û_urti
ča_i	čuba_i	ho_usu
ndu_i	_o_ur	_amba
ba_iri	_û_ur	_o_usu

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du hoŋgu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

ba 〉〉 par	če 〉〉 gi	po 〉〉 mor
lu 〉〉 kar	li 〉〉 pi	du 〉〉 pur

5 - Mêdi naani karandu ! Taa, rosum hunã cĩĩ lau ortoši kendu !

tani

Yagabi-ĩ ko-ĩ **babiri**.

Yagabi-ĩ ko-ĩ **bapiri**.

tunda

nuro

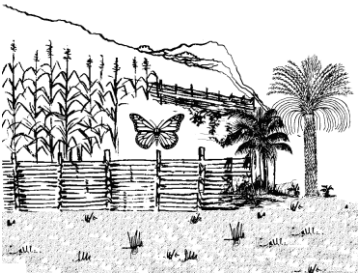
Yanu yida !
Lôommi **njugobi**.

Yandu yidadu !
Lôome-ã **njugopi**.

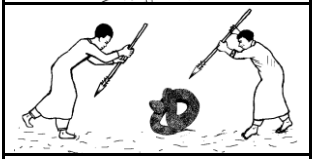
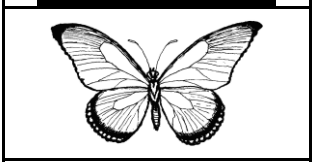
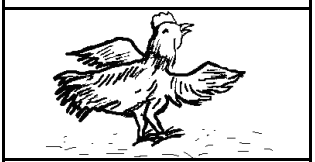
nura

6 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Yuromma ha popur čî.
- Karaha-ã su popur čî.
- Eredu-ã du popur čî.



7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kendu !

kogoya pûpurtini čî	
popur	
naŋara čubapî čûo	
yîni yugopî čûo	
direnu-ã ha ôdi di čupî čûo	
bûri hopusudo	

1 - Mêde ada wônnu čûkã, mura du arbi **ñ** yidiĩ gunna ortoši di kûrundu !

kañañam	kanjinã	neŋgurã
ambayini	ñabudura	ôzumnno
ñañamdi	lidiã	kôčuo
čakuo	anura	ñambi

3 - Kôme bûgã gunna du arbi **ñ** arbindu ! Taa, mêdi naani karandu !

ñê	ŋañi	_a_amndi
_a	_uduyini	_abudur
kô_ou	_udi	_ambi
_ulokti	_odi	_oyini

4 - Sîlaba ada wônnu čûkã, čû čûu du hoŋgu naani, mêde gala yogusudu naani arbindu !

ña	mor	ma	du	ño	ši
to	mbi	mî	ni	ki	di

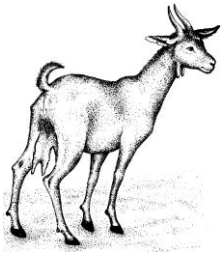
5 - Mêde ada ôronnu čûkã karandu naani hûruũ hundã yuhatu ! Taa guda wônnu čûkã hûruũ hundã arbindu !

Ôsurda-ã numa **tûrru** ? Oŋgohi **t û r i**.

Ôsurda-ã **tûrrudon** ? Ũu, ôsurda-ã **t û r r u d o**.

Ñî-ĩ numa **tuku** ? Mbo **t u k**.

Ñî-ĩ **tukudon** ? Ũu, **t u k u d o**.

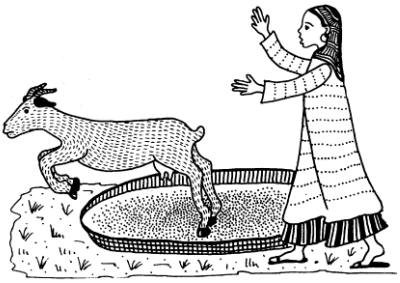


Tîbi a numa a koo di **tubudo** ? Mbo t u b _ _ _ _ .

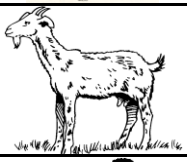
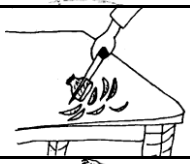
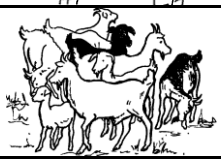
Tîbi to **tubudon ? Ũu,** t u b _ _ _ _ _ _ .

6 - Mêde ôguzuu wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !

- Adimmi ñê arrayi yida.
- Adimmi ñê čuî čî.
- Adimmi ñê bokinî čî.



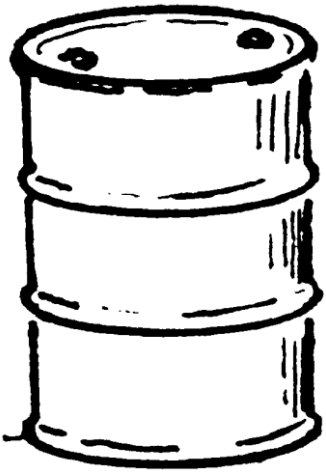
7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kendu !

ña	
ñulokî čî	
ñabudur	
adibi kôñou	
ñê	
basal ñoyinî čî	

mb	nd	ŋg

Kara 11

sumbu



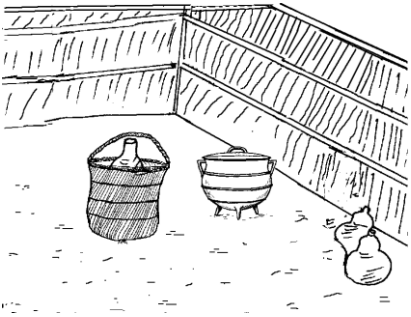
tondolo

duŋgu

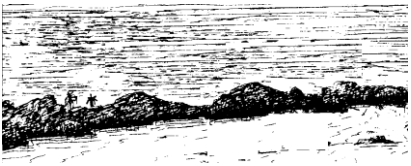
1 - Kôme bûgã gunna du arbi **mb, nd, ŋg** arbindu ! Taa, mêdi naani karandu !

mb	nd	ŋg
⇩	⇩	⇩
su ___ u	tu ___ a	a ___ ur
a ___ a	gû ___ u	ho ___ o
___ i	___ û	___ a

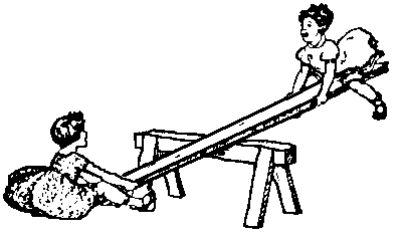
6 - Mêde wônnu čûkã, karandu naani ! Mura du yira-ã ortoši di kûrundu !



- Mbi-ĩ čolli-ĩ du čî.
- Mbi-ĩ bûni-ĩ du čî.
- Mbi-ĩ eskenu-ã ha či.



- Tîbi-ĩ du gûndu čî.
- Odi-ĩ gûndu-ã ha čî.
- Bî-ĩ gûndu duyi.



- Ada-ã ôŋgolli-ĩ su čûo.
- Ada-ã zûŋgudi čadî čûo.
- Ada-ã kûdi abi čendî čûo.

7 - Mêde ada wônnu čûkã karandu ! Taa, turo yê mundu yê šiša hundã yuhatu. To di bu kôe bûga-ã du mêdi naani numundu hunã arbindu !

-

m - mb

Tani čamiri.
Tunda čambiri.

Muro yagabi yudomi .

Mura yagabi _____ .

n - nd

Tani laniri.
Tunda landiri.

Muro gûrso čeni .

Mura gûrso _____ .

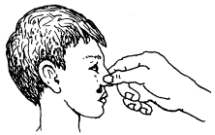
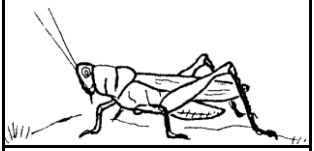
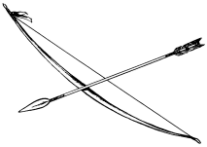
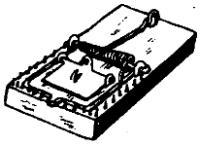
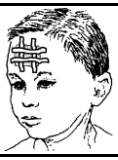
ŋ - ŋg

Tani haŋiri.
Tunda haŋgiri.

Muro karaha čoŋi .

Mura karaha _____ .

7 - Čer naani rosum hunã lau ortoši kurndu !

čoŋgul	
hômboni hunã ha ŋui yida	
amma čôndiyini čî	
koŋgoni	
kôkori hûmbi tudokudo	
hoŋgo duyi yida	
kindigi	
ambirri	
yagabi tanda	

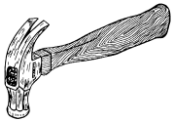
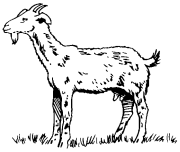
Zabti

Kara 12

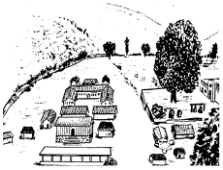
1 - Rosum naani lûndu ! Mura du naani arbi gubudi lûduni arbindu !

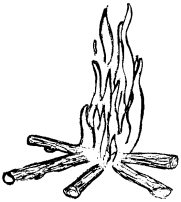
č l m n ñ ŋ p s š t w z

....

....





....

2 - Arbi naani ôŋguzuu kulaa čûkã četu lûndu !

z < u, î, i

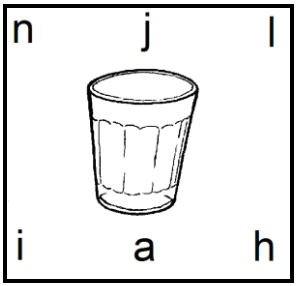
s < a, ô, u

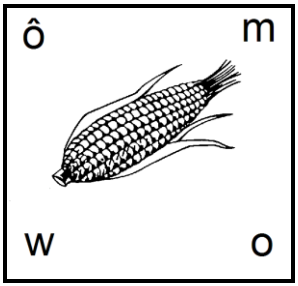
p < a, o, û

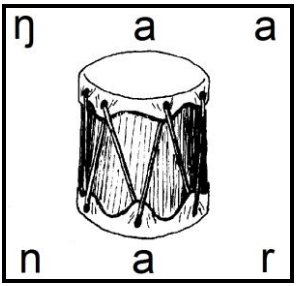
ñ < î, i, ê

w < e, o, û

3 - Arba rosuma ha kûruyundu yidadã, hoŋgu naani čer rosuma wônnu arbindu !







4 - Mêde ada ortoši di kûrudundu čûkã, mura du naani kôi hunã du arbindu !

ndû | nûgoi | numɑ | ŋgɑɑ | wunɑ

Ôsurda-ã _____ lidu ?

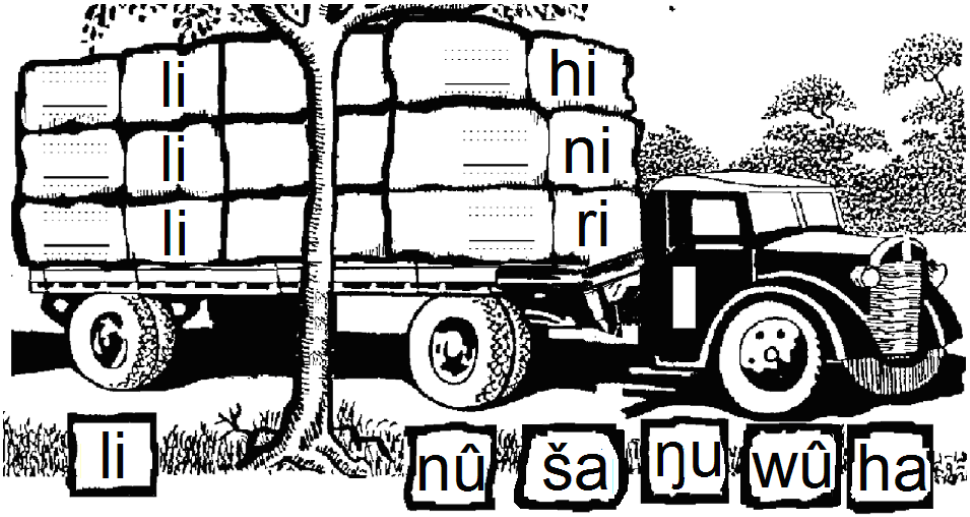
Ôsurda-ã _____ čûku ?

Ôsurda-ã _____ lidã ?

Ôsurda-ã turo _____ yuhadu ?

Ôsurda-ã ha _____ yazayunu ?

6 - Mêde môgodaa karaha bui hi su tuzukudã yê mêde bîe čûkã yê čû-čû du hoŋgu naani mêde yiraa yogusudu !



7 - Rosuma čû ada landu naani. Taa, mura čû kôidi mêde čûkã wônnu dûli di arbindu !

1.

čûwo tînne

lidi popura

haki

bûgudi-ĩ wûni

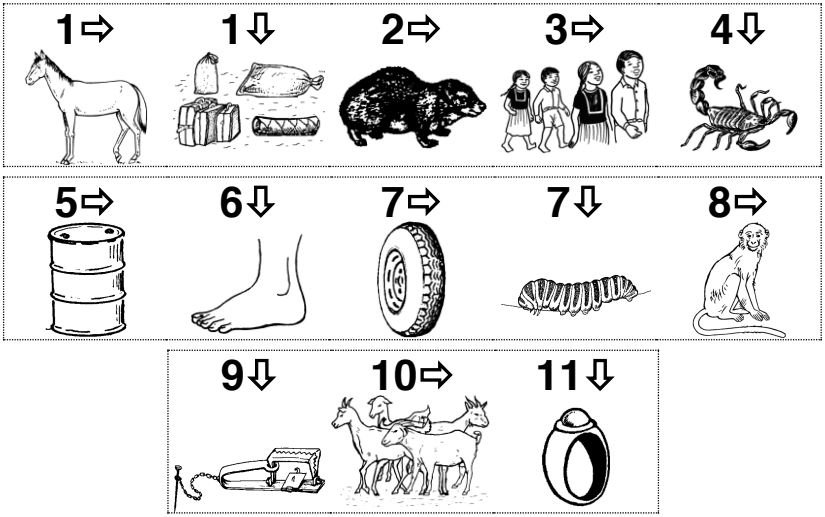
njigabčunú

2.

1. _____ tînne _____.

2. wûni _____.

8 - Rosuma ada čera hundã turo turo du kôe ôde-ã daasdã lau arbindu !



1 ⇨ ⇩	6 ⇩					10 ⇨	11 ⇩
2 ⇨					9 ⇩		
		7 ⇨ ⇩					
3 ⇨							
		8 ⇨					
4 ⇩							
5 ⇨							

Alphabets

Toubou	a	ã	b	č	d	e	ê
Français	lac	sans vent	b	Tchad	d	fête lait	école aimer
Anglais	father hot	—	b	Chad	d	fed	cake bait

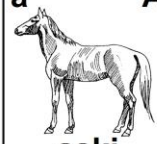
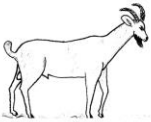
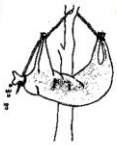
Toubou	g	h	i	î	ĩ	k	l	m
Français	gare guerre	—	—	il lycée	—	kilo quand camp	l	m
Anglais	get guide	hat	sit	seat seed	—	king queen come	l	m

Toubou	n	nj	ñ	ŋ	o
Français	n	Ndjaména	agneau	parking	fort
Anglais	n	injury engine	canyon	parking	bought caught law

Toubou	ô	p	r	s (*sama du*)	s (*šima du*)
Français	dos	p	~r	sale tasse celui leçon nation	chat schèma
Anglais	boat foe	p	~r	mason lesson rice	ship sugar nation

Toubou	t	u	û	ũ	w	y	z
Français	t	—	tout	—	oui	yeux	zéro maison
Anglais	t	put	due dew boot	—	water	yard	zero easy buzzard

Tudaga

a A  aski	ã Ã kayuwã	b B barbi	č Č čôhuri	d D direnu
e E eberu	ê Ê êre	g G gimiĩ	h H hosu	i I diri
î Î tîbi	ĩ Ĩ êĩ	k K karaha	l L lôĩ	m M mûzi
n N no	nj Nj anja	ñ Ñ ñê	ŋ Ŋ ŋam	o O ormo
ô Ô ôtu	p P popur	r R  arru	s S  sûni	š Š šíĩ
t T tûnni	u U yurusu	û Û dûguli	ũ Ũ yuũ	w W wûni
y Y yuzo	z Z zîŋi			

Illustrations : Madjitelem Phanuel
Mbanji Bawe Ernest
Hassane Abakar
Ôyi Mahûmut

500 Cfa